<table>
<tr><td colspan="2"><u>OHIKO OSOKO BILKURA</u> / <u>PLENO ORDINARIO</u>

<u>2021EKO APIRILAREN 26A</u> / <u>26 DE ABRIL DE 2021</u></td></tr>
<tr><td colspan="2">BERTARATUAK / ASISTENTES</td></tr>
<tr><td><u>IDAZKARI NAGUSIA / SECRETARIO GENERAL</u>

D. Juan Agustín Villafranca Bellido jauna

<u>KONTU-HARTZAILEA / INTERVENTOR</u>

D. Xabier Andrés Cambronero jauna</td><td><u>ALKATEA / ALCALDE</u>

D. Jon Iraola Iriondo jauna PSE-EE (PSOE).

<u>ALKATEORDEAK / TENIENTES DE ALCALDE</u>

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna PSE-EE (PSOE).
Dña. Ana Telleria Echeverria andrea PSE-EE (PSOE).
D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna PSE-EE (PSOE).
Dña. María Isabel Larrauri Arriaga andrea PSE-EE (PSOE).

<u>ZINEGOTZIAK / CONCEJALES</u>

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea PSE-EE (PSOE).
Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea PSE-EE (PSOE).
D. Josu Mendicute Rodríguez jauna (EIBARKO EAJ-PNV).
D. Alberto de la Hoz Gorriti jauna (EIBARKO EAJ-PNV).
Dña. Mª Mercedes Garate Larrañaga andrea (EIBARKO EAJ-PNV).
Dña. Mª Elena Ibañez Anuncibay andrea (EIBARKO EAJ-PNV).
D. Jon Pérez Illana jauna (EIBARKO EAJ-PNV).
D. Gorka Errasti Bernedo jauna (EH BILDU).
Dña. Igone Lamarain Cobo andrea (EH BILDU).
Dña. Miren Baranguan Yarza andrea (EH BILDU).
D. José Ángel Gimare Escolar jauna (EH BILDU).
Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea (EH BILDU).
Dña. Mª Isabel Fernández Pejenaute andrea (ELKARREKIN EIBAR-PODEMOS / EZKER ANITZA – IU/ EQUO BERDEAK).</td></tr>
</table>

Akta hau osoko bilkuraren grabazioarekin osatzen da. URL honen bidez eskura daiteke grabazioa:

https://eibar-lenos.tiivii.com/?p=941&lang=eu

La presente Acta se completa con la grabación del Pleno a la que se puede acceder a través de la siguiente URL:

https://eibar-plenos.tiivii.com/?p=941&lang=eu

Eibarko udaletxean, 2021eko apirilaren 26an, arratsaldeko zazpiak izanik, Udalbatza bildu zen ohiko bilkuran, bideokonferentzia bidez; goian aipaturiko jaun-andreek osatua. Francisco Javier Lejardi Galarraga jaunak PSE-EE (PSOE) eta Amaia Albizu Llubia andreak (Eibarko EAJ-PNV) beren ezin etorria justifikatu dute.

En la Casa Consistorial, a las diecinueve horas del día 26 de abril de 2021, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, por videoconferencia, y formado por las señoras y señores anteriormente mencionados, habiendo justificado su ausencia D. Francisco Javier Lejardi Galarraga PSE-EE (PSOE) y Dña. Amaia Albizu Llubia (Eibarko EAJ-PNV).

Alkate-Udalburu jaunak bilerari hasiera eman dio eta aztertu da honako

El **Sr. Alcalde-Presidente** declara abierta la sesión y se procede a tratar el siguiente

GAI-ZERRENDA

ORDEN DEL DÍA

1. 2021eko martxoaren 4, 13 eta 29ko egindako bilkurei dagozkien akta-zirriborroak onartzea.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUAK.

ALDEKO BOTOAK: 13 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ-PNV (5).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

1. Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de 4, 13 y 29 de marzo de 2021.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADAS.

VOTOS A FAVOR: 13 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ-PNV (5).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

2. Ander Curiel Ayuso jauna zinegotzi karguaz jabetzea

2. Toma de posesión de Don Ander Curiel Ayuso como concejal.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 75.7 artikuluak eta Hauteskundeen Araubide Orokorrari buruzko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoaren 108.8 artikuluak eskatutako betekizunak bete ondoren, eta apirilaren 5eko 707/1979 Errege Dekretuaren 1. artikuluak aurreikusitako formularen arabera promes egin ondoren, Ander Curiel Ayuso jauna Eibarko Udaleko zinegotzi karguaren jabe bilakatu da.

Una vez cumplidas las obligaciones exigidas por los artículos 75.7 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local y 108.8 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, y habiendo prestado promesa de acuerdo con la fórmula prevista en el artículo 1 del Real Decreto 707/1979, de 5 de abril, D. Ander Curiel Ayuso ha adquirido la plena condición de Concejal del Ayuntamiento de Eibar.

Udalkideak jakinaren gainean geratu dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

3. Alkatetzaren ebazpenen kontu-ematea.

Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Araudiari buruzko azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren 234. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, **Alkate-Udalburu jaunak** azken osoko bilkura arruntetik hona emandako Alkatetzaren ebazpenen edukiaren berri eman du, akta honi I. Eranskinean erantsi zaizkionak.

3. Dación de cuentas de Resoluciones de Alcaldía.

De acuerdo con lo previsto en el artículo 234 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, el **Sr. Alcalde-Presidente** da cuenta del contenido de las Resoluciones de Alcaldía dictadas desde la última sesión plenaria ordinaria, que se adjuntan al presente acta como Anexo I.

Udalkideak jakinaren gainean geratu dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

4. Eibarko Merkataritza Suspertzeko Plan Berezia 2019-2024

4. Plan Especial de Revitalización Comercial de Eibar 2019-2024.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 9 - PSE-EE (PSOE) (8), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: 5 - EH Bildu.

ABSTENTZIOAK: 5 - Eibarko EAJ- PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

VOTOS A FAVOR: 9 - PSE-EE (PSOE) (8), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: 5 - EH Bildu.

ABSTENCIONES: 5 - Eibarko EAJ- PNV.

Garapen Ekonomiko, Enplegu eta Berrikuntza Batzorde Aholkulariak Eibarko Merkataritza Suspertzeko Plan Berezia aurkeztu du, 2019-2024 aldirakoa.

Se presenta por la Comisión Asesora de Desarrollo Económico, Empleo e Innovación el Plan Especial de Revitalización Comercial de Eibar 2019-2024 (PERCO).

Garapen Ekonomiko, Enplegu eta Berrikuntza teknikariak 2021ko apirilaren 6an egindako txostena ikusita.

Visto el informe de la Técnica de Desarrollo Económico, Empleo e Innovación, de 06 de abril de 2021.

Kontuhartzaileak, 2021eko apirilaren 13an egindako txostena ikusita.

Visto el informe del Interventor, de 13 de abril de 2021.

Ondorioz, kontuan hartuta 2021eko apirilaren 21eko Erakunde, Lege eta Lurralde Gaietarako Lan Batzordearen aldeko irizpena.

En consecuencia, considerando el dictamen favorable Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales de 19 de abril de 2021,

Udal Osoko bilkurak honako erabakia hartu du

El Pleno Municipal adopta el siguiente

ERABAKIA

BAKARRA.- Eibarko Merkataritza Suspertzeko Plan Berezia onartzea, 2019-2024 aldirako.

5. "Umeak eskolara" eta "Dirulaguntzak Ikasleei" dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskina aldatzeko proposamena.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
KONTRAKO BOTOAK: 0.

ABSTENTZIOAK: 0.

Ikusita 2021erako onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina aldatzeko Alkatetzak egindako proposamena.
Proposatzen da Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskina aldatzea, zeren eta "Umeak Eskolara" eta "Dirulaguntzak ikasleei" laguntzen kanpainak kudeatzea errazteko, komenigarritzat jo baita deialdi bakar batean eta baldintza berberekin bateratzea Ekonomia eta Gizartekintza sailetatik izapidetutako laguntzak.

ACUERDO

ÚNICO.- Aprobar el Plan Especial de Revitalización Comercial de Eibar 2019-2024.

5. Propuesta de modificación del anexo del Plan Estratégico de subvenciones para modificación de subvención Campañas de ayudas a "Umeak eskolara" y "Dirulaguntzak Ikasleei"

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

VOTOS A FAVOR: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
VOTOS EN CONTRA: 0.

ABSTENCIONES: 0.

Vista la propuesta de Alcaldía para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones, aprobado para el año 2021.
Se propone modificar el anexo del Plan Estratégico de Subvenciones para facilitar la gestión de las campañas de ayudas "Umeak Eskolara" y "Dirulaguntzak ikasleei", ya que se considera conveniente unificar en una sola convocatoria y en las mismas condiciones las ayudas tramitadas desde los Departamentos de Economía y Acción Social.

Ondorioz, kontuan hartuta 2021eko apirilaren 19ko Ogasun eta Ondarearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

En consecuencia, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Hacienda y Patrimonio, de 19 de abril de 2021.

Udal Osoko bilkurak honako erabaki hau hartu du

El Pleno Municipal adopta los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS

Honako aldaketak onartzea:

Aprobar las siguientes modificaciones:

DIRULAGUNTZA-LERRO HAUEN ZENBATEKOA ALDATZEA

210.000 € izatetik 272.500 € izatera igarotzen da

MODIFICAR EL IMPORTE DE LAS SIGUIENTES LINEAS DE SUBVENCIÓN

Pasa de 210.000 € a 272.500 €

HELBURUA: Dirulaguntzak 2tik 15 urte bitarteko seme-alabak dituzten familiei.	*- Dirulaguntzak 2tik 15 urte bitarteko seme-alabak dituzten familiei. Laguntza hori Eibarko dendetan kontsumitzearekin lotutakoa da.*	*272.500 €*	*433.10*	*Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da, Aurrekontuaren IV. kapituluaren kargura.*	*Zuzeneko laguntza, balioespen banakatuko araubidez*
OBJETO : Subvención a las familias con hijos/as desde 2 hasta 15 años	- Que las familias cuenten con hijos/as entre los 2 y los 15 años una ayuda cuenten con una ayuda económica vinculada al consumo en comercios eibarreses.	272.500 €	433.10	La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Concesión directa en régimen de estimación individualizada

75.000 € izatetik 137.500 € izatera igarotzen da

Pasa de 75.000 € a 137.500 €

HELBURUA: Dirulaguntzak ematea 16tik 25 urte bitarteko ikasleei.	*- 16tik 25 urte bitarteko ikasleek dirulaguntza bat jaso dezatela beren gastuei erantzuteko. Laguntza hori Eibarko dendetan kontsumitzearekin lotutakoa da.*	*137.500 €*	*433.10*	*Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da, Aurrekontuaren IV. kapituluaren kargura.*	*Zuzeneko laguntza, balioespen banakatuko araubidez*
OBJETO : Subvención a los/las estudiantes entre los 16 y los 25 años	- Que los/las estudiantes entre 16 y los 25 años cuenten con una ayuda que les ayude a sufragar sus gastos, estando esta ayuda vinculada al	137.500 €	433.10	La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Concesión directa en régimen de estimación individualizada

	consumo en comercios eibarreses.				

BAJA EMATEA DIRULAGUNTZA-LERRO HAUEI:

DAR DE BAJA LAS SIGUIENTES LINEAS DE SUBVENCIÓN:

HELBURUA:. Umeak Eskolara (RGI-AES hartzaileak eta Elikagaien Bankuaren erabiltzaileak)	*- Dirulaguntzak 2tik 15 urte bitarteko seme-alabak dituzten familiei. Laguntza hori Eibarko dendetan kontsumitzearekin lotutakoa da.*	*62.500 €*	*231.30*	*Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da, Aurrekontuaren IV. kapituluaren kargura.*	*Ebaluazio bakoiztua.*
OBJETO: Umeak eskolara (Perceptores RGI- AES y personas usuarias del banco alimentos)	- Que las familias cuenten con hijos/as entre los 2 y los 15 años una ayuda cuenten con una ayuda económica vinculada al consumo en comercios eibarreses.	62.500 €	231.30	La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Evaluación individualizada

HELBURUA:. Dirulaguntzak ikasleei *(RGI-AES hartzaileak eta Elikagaien Bankuaren erabiltzaileak*)	*- 16tik 25 urte bitarteko ikasleek dirulaguntza bat jaso dezatela beren gastuei erantzuteko. Laguntza hori Eibarko dendetan kontsumitzearekin lotutakoa da.*	*62.500 €*	*231.30*	*Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da, Aurrekontuaren IV. kapituluaren kargura.*	*Ebaluazio bakoiztua.*
OBJETO: Ayudas a estudiantes (perceptores RGI-AES y personas usuarias del banco alimentos)	- Que los/las estudiantes entre 16 y los 25 años cuenten con una ayuda que les ayude a sufragar sus gastos, estando esta ayuda vinculada al consumo en comercios eibarreses.	62.500 €	231.30	La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Evaluación individualizada

6. Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskina aldatzea, autonomo-

6. Propuesta de modificación del anexo del Plan Estratégico de

enpresentzako eta ostalaritzarentzako dirulaguntzen kudeaketa errazteko.

subvenciones, para facilitar la gestión de las subvenciones a autónomos-empresas y hostelería.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
KONTRAKO BOTOAK: 0.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
VOTOS EN CONTRA: 0.

ABSTENCIONES: 0.

Ikusita 2021erako onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina aldatzeko Alkatetzak egindako proposamena, non azaltzen duen:

Vista la propuesta de Alcaldía para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones, aprobado para el año 2021, en el que expone:

Urriaren 25eko 926/2020 Errege Dekretuan (Covid-19k eragindako infekzioen hedapena geldiarazteko alarma-egoera deklaratzen duena) eta hurrengo aldaketetan, hainbat motatako neurriak jasotzen dira birusaren hedapenari aurre egiteko.

En el Real Decreto 926/2020, de 25 de octubre, por el que se declara el estado de alarma para contener la propagación de infecciones causadas por el Covid-19, y siguientes modificaciones, se contemplan medidas de diversa naturaleza para hacer frente a la expansión del virus.

Eusko Jaurlaritzak ezinbestekotzat jo du neurri murriztaile berriak hartzea, birusaren transmisio-katea hausteko; izan ere, EAEn gero eta gehiago transmititzen da birusa, eta ospitaleko okupazioan eta zainketa intentsiboetako unitateetan asistentzia-inpaktuak gora egiten du.

Desde el Gobierno Vasco, ante la existencia de una creciente transmisión comunitaria del virus en Euskadi y el crecimiento del impacto asistencial en la ocupación hospitalaria y de camas UCI, han venido considerado imprescindible la adopción de nuevas medidas restrictivas a fin de romper la cadena de transmisión del virus.

Hala, Lehendakariaren urriaren 26ko 36/2020 Dekretuaren eta hurrengo aldaketen bidez, prebentzio-neurri espezifikoak ezarri izan dira, alarma-egoeraren adierazpenaren esparru horretan, egoera epidemiologikoaren bilakaeraren ondorioz eta Covid-19k eragindako infekzioen hedapenari bidea mozteko.

Así, mediante el Decreto 36/2020, de 26 de octubre, del Lehendakari y siguientes modificaciones, se han venido determinando medidas específicas de prevención, en el ámbito de la declaración del estado de alarma, como consecuencia de la evolución de la situación epidemiológica y para contener la propagación de infecciones causadas por el Covid-19.

Indarrean dauden negozio eta jarduera ekonomikoen jarduera nagusiari eragiten dioten neurrien artean, honako hauek nabarmentzen dira:

Entre las medidas adoptadas que afectan a la actividad principal de los negocios y actividades económicas que se encuentran en vigor destacan las siguientes:

- Mugikortasuna: etxeratze-agindua, 22:00etatik 06:00etara, eta Euskadiko perimetroa ixtea, baita udal-perimetroa ixtea ere, 400/100.000 biztanletik gorako eragina duten udalerrietan edo lurralde historikoetan.

- Bilerak: gehienez 4 pertsona espazio pribatuetan.

- Ordutegiak: establezimenduak ixtea eta jarduerak etetea 21:00etan.

- Merkataritzako edukierak: 150 m2 baino gehiagoko establezimenduetan % 40, eta 150 m2 arteko establezimenduetan % 60.

- Movilidad: Toque de queda de 22:00 a 06:00 horas y cierre perimetral de Euskadi, además del cierre perimetral municipal en localidades o territorio histórico con incidencia superior a 400/100.000 habitantes.

- Reuniones: Máximo de 4 personas en espacios privados.

- Horarios: Cierre de establecimientos y cese de actividades a las 21:00 horas.

- Aforos en comercio: 40% en establecimientos de más de 150 m2, y 60% en establecimientos de hasta 150 m2.

- Ostalaritza: 400 biztanletik gorako herrietan, barneko ordutegia 06: 30etik 09:30era eta 13:00etatik 16: 30era izango da. Itxiera 20:00etan. Barneko edukieraren % 50. Debekatuta dago barran edo zutik kontsumitzea, eta mahai bakoitzean gehienez 4 pertsona egongo dira.

- Hostelería: En localidades con incidencia superior a 400, el horario en interiores será de 06:30 a 09:30 horas y de 13:00 a 16:30 horas. Cierre a las 20:00 horas. Aforo en interiores del 50%. Prohibido consumo en barra o de pie y en cada mesa máximo 4 personas.

Era berean, nabarmendu behar da ostalaritza-sektoreak itxieren eragina jasan duela, udalerriaren intzidentzia-tasa handia izan denean; gainera, kasu askotan, inbertsioak egin behar izan ditu pandemia-egoerara egokitzeko eta ezarritako neurriak betetzen direla bermatzeko.

Igualmente, cabe destacar que el sector de hostelería se ha visto afectado a lo largo de la pandemia por cierres cuando la tasa de incidencia del municipio en el que se encuentra ha sido alta, además de, en muchos casos, haberse visto obligado a realizar inversiones para adaptarse a la situación de pandemia y garantizar el cumplimiento de las medidas establecidas.

Nahiz eta Eusko Jaurlaritzaren lehentasuna Covid-19aren hedapena eta pertsonen osasuna mugatzea izan, Eibarko Udalak ez du alde batera utzi behar neurri horiek Eibarko establezimenduetan eta jarduera ekonomikoetan izaten ari diren ondorioak eta eragina, horiek baitira udalerrirako enplegu- eta ongizate-iturri.

Si bien la prioridad del Gobierno Vasco se centra en limitar la propagación de la Covid-19 y en la salud de personas, el Ayuntamiento de Eibar no debe ser ajeno a las consecuencias e incidencia que estas medidas está teniendo en los establecimientos y actividades económicas de Eibar, fuente de empleo y bienestar para el municipio.

Pandemia-egoera honetan, arlo ekonomikoan, Eibarko Udalaren erabateko lehentasuna da udalerriko sektore ekonomikoa eta, bereziki, ostalaritza babestea eta sostengatzea, inpaktua minimizatzeko eta, osasun-

La prioridad absoluta del Ayuntamiento de Eibar, en esta situación de pandemia, en materia económica, radica en proteger y dar soporte al sector económico del municipio y especialmente a la hostelería, para

alarma amaitu ondoren, jardueran ahalik eta lasterren suspertze bat gerta dadin lortzeko.

minimizar el impacto y lograr que, una vez finalizada la alarma sanitaria, se produzca lo antes posible un rebote en la actividad.

Ildo horretan, autonomoentzako, Eibarko enpresentzako eta, bereziki, 1.500.000 eurotik beherako negozio-zifrako zenbateko garbia duten ostalaritzarentzako laguntzen deialdi honek osatu egiten ditu erakundeek har ditzaketen neurri ekonomiko guztiak, eta, horrenbestez, bateragarriak dira horiekin guztiekin.

En ese sentido, esta convocatoria de ayudas dirigida a autónomos, empresas de Eibar y hostelería en particular con un importe neto de cifra de negocios inferior a 1.500.000 euros viene a complementar el conjunto de medidas de carácter económico que puedan ser adoptadas por las diferentes instituciones, y como tal, es compatible con todas ellas.

Hala, likidezia-neurrien eta gara daitezkeen beste batzuen osagarri gisa, Eibarko Udalak beharrezkotzat jotzen du itzuli beharrik gabeko dirulaguntzen lerro bat ezartzea, herriko establezimenduek bizirik iraun dezaten laguntzeko, pandemiaren hedapenak eta indarrean dauden murrizketek eragindako berehalako ondorioen aurrean.

Así, como complemento a las medidas de liquidez y otras que se puedan desarrollar, el Ayuntamiento de Eibar considera necesario establecer una línea de subvenciones a fondo perdido que ayude a la supervivencia de los establecimientos de la localidad ante las consecuencias inmediatas derivadas de la extensión de la pandemia y las restricciones en vigor.

Laguntza horren helburua jarduera mantentzen laguntzea da, eta, horren bidez, Eibarko establezimenduen titularren zuzeneko galera ekonomikoak arintzea, batez ere 2020ko azken hiruhilekoan 2019ko azken hiruhilekoarekin alderatuta fakturazioa % 25 murriztu duten ostalaritzarenak, pandemia gainditu ondoren

Esta ayuda persigue como finalidad básica, contribuir al mantenimiento de la actividad, y con ello, paliar las pérdidas económicas directas de las personas titulares de los establecimientos de Eibar y especialmente a la hostelería cuyas actividades hayan reducido su facturación en un 25% durante el último trimestre de 2020 en comparación con el último trimestre de 2019, coadyuvando a

establezimenduen iraupen fisikoari lagunduz.

la pervivencia física de los establecimientos una vez se supere la pandemia.

Ez da ahaztu behar Eibarko Udalak beste neurri batzuk hartuko dituela 2021ean zehar merkataritza-establezimenduei zuzenduta, tokiko kontsumoa sustatzeko eta negozioei likidezia emateko, adibidez, kontsumorako bonuen kanpaina.

No hay que olvidarse de que el Ayuntamiento de Eibar adoptará otra serie de medidas a lo largo de 2021 dirigidas a los establecimientos comerciales para fomentar el consumo local y aportar liquidez a los negocios, como por ejemplo, la campaña de bonos al consumo.

Horregatik guztiagatik, eta Garapen Ekonomiko, Enplegu eta Berrikuntzako Batzorde Aholkulariaren 2021eko apirilaren 12ko bilkuran horren berri eman ondoren

Por todo ello y habiendo dado cuenta en la comisión asesora de desarrollo económico, empleo e innovación de fecha 12 de abril de 2021

Ondorioz, kontuan hartuta 2021eko apirilaren 19ko Ogasun eta Ondarearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

En consecuencia, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Hacienda y Patrimonio, de 19 de abril de 2021.

Udal Osoko bilkurak honako erabaki hauek hartu du

El Pleno Municipal adopta los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS

Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskina aldatzea, autonomo-enpresentzako eta ostalaritzarentzako dirulaguntzen kudeaketa errazteko, komenigarritzat jo baita deialdi bakar batean eta baldintza berberekin bateratzea garapen ekonomikoa,

Modificar el anexo del Plan Estratégico de Subvenciones para facilitar la gestión de las subvenciones a autónomos-empresas y hostelería, ya que se considera conveniente unificar en una sola convocatoria y en las mismas condiciones ambas ayudas tramitadas

enplegua eta berrikuntza sailetatik izapidetutako laguntzak.

desde el departamento de desarrollo económico, empleo e innovación.

Aldaketak hauexek dira:

Las modificaciones son las siguientes:

DIRULAGUNTZA-LERRO HAUEN ZENBATEKOA ALDATZEA

MODIFICAR EL IMPORTE DE LAS SIGUIENTES LINEAS DE SUBVENCIÓN

500.000 € izatetik 1.000.000 € izatera igarotzen da				**Pasa de 500.000 € a 1.000.000 €**	
HELBURUA: Eibarko autonomo, enpresa eta ostalaritzarentzako dirulaguntza.Covid-ak kaltetutako jarduerari eusteko likidezia emateko.	*Jarduera mantentzeko likidezia ematea COVID-19ri aurre egiteko hartutako neurrien eraginpean egon diren langile autonomoei, enpresa txikiei eta ostalaritza-sektoreari.*	*1.000.000 €*	*433.10*	*Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da, Aurrekontuaren IV. kapituluaren kargura.*	*Zuzeneko laguntza, balioespen banakatuko araubidez*
OBJETO: Subvención a autónomos, empresas y hostelería de Eibar con el objeto de aportar liquidez para el mantenimiento de la actividad afectada por la Covid.	- Aportar liquidez para el mantenimiento de la actividad, a trabajadores autónomos, pequeñas empresas y sector hostelero que se hayan visto afectados por las medidas adoptadas para hacer frente al COVID-19.	1.000.000 €	433.10	La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Concesión directa en régimen de estimación individualizada

BAJA EMATEA DIRULAGUNTZA-LERRO HAUEI:

DAR DE BAJA LAS SIGUIENTES LINEAS DE SUBVENCIÓN:

HELBURUA:. Inbertsiorako dirulaguntza ostalaritzan	- Babestea COVID-19aren hedapena geldiarazteko ezarritako aforo- eta ordutegi mugek eragindako ostalaritza establezimenduek Ostalaritzako establezimenduek 2021ean beren jarduerari eutsi ahal izateko egin behar izan dituzten inbertsioak / egokitzapenak babestea, COVID-19aren hedapena mozteko ezarritako edukiera- eta ordutegi-mugek eraginda.	*500.000 €*	*433.10*	*Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da, Aurrekontuaren IV. kapituluaren kargura.*	*Ebaluazio bakoiztua.*
	- Apoyar las inversiones / adaptaciones que los	500.000 €	433.10	La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con	Concesión directa en régimen

OBJETO: Subvención a la inversión en la hostelería	establecimientos hosteleros afectados por las limitaciones de aforo y horario decretadas para frenar la expansión de la COVID-19, realicen en 2021 para poder mantener la actividad.			cargo al capítulo IV del presupuesto	de estimación individualizada

7. Dirulaguntzen plan estrategikoa aldatzeko proposamena eta dirulaguntza izendunen eranskina aldatzeko proposamena. (Emakumezkoen "Euskaldun" Txapelketa, txirrindularitzakoa, antolatzea.).

7. Propuesta de modificación del anexo del plan estratégico de subvenciones y de modificación del anexo de subvenciones nominativas. (Organización trofeo euskaldun femenino de ciclismo).

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

ALDEKO BOTOAK: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
KONTRAKO BOTOAK: 0.

ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS A FAVOR: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
VOTOS EN CONTRA: 0.

ABSTENCIONES: 0.

Alkatetzaren proposamena ikusita, 2021rako onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina eta Diru-laguntza Izendunen Eranskina aldatzeko egindakoa.

Vistas la propuesta de Alcaldía para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones y la modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas, aprobados para el año 2021.

Ondorioz, kontuan hartuta 2021eko apirilaren 19ko Ogasun eta Ondarearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

En consecuencia, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Hacienda y Patrimonio, de 19 de abril de 2021.

Udal Osoko bilkurak honako erabakiak hartu du:

El Pleno Municipal adopta los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS

Aldaketa hauek onartzea: 5.000 euro izatetik 18.200 izatera igarotzen da.

Aprobar las siguientes modificaciones: pasar de 5.000 € a 18.200 euros.

- Eibarko Udalaren Dirulaguntzen Plan estrategikoaren eranskinaren aldaketa eta indarrean dagoen Aurrekontuaren Dirulaguntza izendunen eranskina aldatzea.

- La modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Eibar y modificar el anexo de subvenciones nominativas del Presupuesto en vigor para recoger las modificaciones planteadas.

ONURADUNA: Eibarko Txirrindulari Elkartea
HELBURUA: Emakumeen txirrindularitzako Sari nagusia antolatzea.
URTEKO KOSTUA 18.200 euro
FUNCIONAL: 341.00
DIRULAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA: dirulaguntza mota, izenduna.

BENEFICIARIO: Club Ciclista Eibarrés
OBJETO: Organización del gran premio de ciclismo femenino
COSTE ANUAL: 18.200 euros
FUNCIONAL 341.00
PROCEDIMIENTO DE LA CONCESIÓN: Tipo subvención nominativa

Espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.

Asimismo el presente expediente, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.

8. Dirulaguntzen plan estrategikoa aldatzeko proposamena eta

8. Propuesta de modificación del anexo del plan estratégico de

dirulaguntza izendunen eranskina aldatzeko proposamena. (Valenciaga Oroitzarrea txirrindularitza-lasterketa antolatzea)

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
KONTRAKO BOTOAK: 0.

ABSTENTZIOAK: 0.

Alkatetzaren proposamena ikusita, 2021rako onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina eta Dirulaguntza Izendunen Eranskina aldatzeko egindakoa.

Ondorioz, kontuan hartuta 2021eko apirilaren 19ko Ogasun eta Ondarearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Udal Osoko bilkurak honako erabakiak hartu du:

ERABAKIAK

AURRENA.- Aldaketa hauek onartzea: 12.150 euro izatetik 18.200 izatera igarotzea.

subvenciones y de modificación del anexo de subvenciones nominativas. (Organización prueba ciclista Memorial Valenciaga)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
VOTOS EN CONTRA: 0.

ABSTENCIONES: 0.

Vistas la propuesta de Alcaldía para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones y la modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas, aprobados para el año 2021.

En consecuencia, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Hacienda y Patrimonio, de 19 de abril de 2021.

El Pleno Municipal adopta los siguientes

ACUERDOS

PRIMERO.- Aprobar las siguientes modificaciones: pasar de 12.150 euros a 18.200 euros.

- Eibarko Udalaren Dirulaguntzen Plan estrategikoaren eranskinaren aldaketa eta indarrean dagoen Aurrekontuaren Dirulaguntza izendunen eranskina aldatzea.

ONURADUNA: Eibarko Txirrindulari Elkartea
HELBURUA: Valenciaga Oroitzarrea txirrindularitza-lasterketa antolatzea.
URTEKO KOSTUA 18.200 euro
FUNCIONAL: 341.00
DIRULAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA: dirulaguntza izenduna.

BIGARRENA.- Espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.

9. Eibarko Udalaren eta Eusko Jaurlaritzako Lurralde Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Sailaren arteko Lankidetza-Hitzarmena onartzea, Txonta eremua berroneratzeko eta babes publikoko etxebizitzak sustatzeko.

- La modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Eibar y modificar el anexo de subvenciones nominativas del Presupuesto en vigor para recoger las modificaciones planteadas.

BENEFICIARIO: Club Ciclista Eibarrés
OBJETO: Organización prueba ciclista Memorial Valenciaga.
COSTE ANUAL: 18.200 euros
FUNCIONAL 341.00
PROCEDIMIENTO DE LA CONCESIÓN: Tipo subvención nominativa

SEGUNDO.- Asimismo el presente expediente, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.

9. Aprobación del Convenio entre el Ayuntamiento de Eibar y el Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes del Gobierno Vasco de colaboración para la regeneración urbana y la promoción de viviendas de protección pública en el Área de Txonta.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 8 - PSE-EE (PSOE).

KONTRAKO BOTOAK: Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

ABSTENTZIOAK: 10 - Eibarko EAJ-PNV (5), EH Bildu (5).

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 8 - PSE-EE (PSOE)

VOTOS EN CONTRA: Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

ABSTENCIONES: 10 - Eibarko EAJ-PNV (5), EH Bildu (5).

2020ko martxoaren 30eko Alkatetzaren Ebazpen bidez, jendaurrean jarri zen 20 eguneko epean Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Sailaren —gaur egun Lurralde Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Saila— hitzarmen-proposamena, helburutzat Txonta eremuaren hiri-berroneratzean erakunde biek lankidetzan aritzea duena. Horretarako, iragarkia kaleratu zen hitzarmenaren testu osoarekin 2020ko apirilaren 3ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

Por resolución de alcaldía de 30 de marzo de 2020 se sometió a información pública por un plazo de 20 días la propuesta de convenio por el Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda del Gobierno Vasco, en la actualidad Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes, que tiene por objeto la colaboración de ambas instituciones en la regeneración urbana del ámbito de Txonta. A tal efecto se publicó anuncio junto con el texto íntegro del convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 3 de abril de 2020.

Alegazioak aurkezteko epea igaro ondoren, ez da alegaziorik jaso.

Transcurrido el plazo para la presentación de alegaciones, no se ha recibido ninguna.

Hitzarmenak bere gain dakar Udalak betebehar batzuk hartzea:

El convenio supone la asunción de una serie de obligaciones por parte del Ayuntamiento:

- Eibarko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren barruan 'Txonta hegoaldea'

- Elaborar, tramitar y aprobar una nueva modificación del Plan General

eremuari dagokion zatiaren aldaketa berri bat egitea, izapidetzea eta onartzea.

de Ordenación Urbana de Eibar en lo que se refiere al ámbito “Txonta Sur”.

- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrari lagatzea “Txonta Hegoaldea” izeneko eremuan legez esleituta dagokion aprobetxamenduaren % 15.

- Ceder a la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco el 15% del aprovechamiento que le corresponde por atribución legal en el ámbito denominado “Txonta Sur”.

- Obrak egiteko behar diren udal lizentziak izapidetzea eta ematea lau hilabeteko epean, etxebizitza-arloan eskumena duen organoak obrak eskatzen dituenetik zenbatzen hasita.

- Tramitar y otorgar las licencias municipales necesarias para acometer la ejecución de las obras en un plazo de cuatro meses contados a partir de la solicitud de las mismas por parte del órgano competente en materia de vivienda.

- Babes sozialeko etxebizitzen sustapenei eta hitzarmen honetan jasotako urbanizazioari aplikatu beharreko ERAIKUNTZA, INSTALAZIO ETA OBREN GAINEKO ZERGAren likidaziotik ateratzen den kuotari % 50eko hobaria aplikatzea, zeina babes ofizialeko etxebizitzen, lokalen eta garajeen eraikuntzei dagokien zerga arautzen duen Ordenantza fiskalean jasotzen baita.

- Aplicar a la cuota resultante de la liquidación del IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS aplicable a las promociones de vivienda de protección social y a la urbanización contempladas en el presente convenio la bonificación del 50% contemplada en la Ordenanza Fiscal reguladora del citado impuesto correspondiente a las construcciones de viviendas, locales y garajes de protección oficial.

- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra salbuestea, Hitzarmen honen xede den babes publikoko etxebizitzak sustatzeko

- Eximir a la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco del pago de todas las tasas correspondientes al conjunto de las

beharrezkoak diren Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 207. artikuluan araututako udal hirigintzako lizentzia guztiei dagozkien tasak ordaintzetik (besteak beste, lokalak irekitzeko lizentzia, garajeak, erregaiak biltegiratzea, galdara-gelak, informazioaren tratamendu- eta komunikazio-zerbitzuak eta abar).

licencias urbanísticas municipales reguladas en el artículo 207 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de suelo y urbanismo del País Vasco (entre las que se encuentra la licencia de apertura de los locales, garajes, almacenamiento de combustibles, salas de caldera, servicios de tratamiento y comunicación de la información, etc.) que sean necesarias para la promoción de vivienda de protección pública objeto del presente Convenio.

- Ez eskatzea Eusko Jaurlaritzako Lurralde Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Sailari, Administrazio Publiko gisa, inolako finantza-bermerik ematea, hala nola aplikatu beharreko araudiagatik exijitzekoak liratekeen fidantzak edo abalak, bereziki hondakinen kudeaketari dagokionez, edo udal agintaritzaren titulartasuneko ondasun higigarriak edo higiezinak itzultzeari dagokionez, baldin eta obren eragina jasan badezakete.

- No exigir al Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes del Gobierno Vasco, en su condición de Administración Pública, la prestación de ninguna garantía financiera como fianzas o avales que le pudieran resultar exigibles por la normativa de aplicación, especialmente en lo que se refiere a la gestión de los residuos o la restitución de los bienes muebles o inmuebles titularidad de la autoridad municipal que pueden verse afectados por la ejecución de las obras.

Lurralde Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Sailak bere aldetik honako konpromiso hauek hartzen ditu:

Por su parte el Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes, se compromete a:

- Txonta Hegoaldea eremuan gizarte-babeseko etxebizitzen sustapena garatzeko eta eraikitzeko beharrezkoak diren dokumentuak kontratatzea eta idaztea (urbanizatzeko jarduketa-programa, urbanizazio-proiektua, oinarrizko proiektuak, egikaritze-proiektuak).

- Contratar y redactar los documentos necesarios para el desarrollo y edificación de las promociones de vivienda de protección social en el área de Txonta Sur (Programa de actuación urbanizadora, Proyecto de urbanización, Proyectos básicos, Proyectos de ejecución).

- Txonta Hegoaldea eremuan udal titulartasunekoak ez diren ondasunak eta eskubideak desjabetzeko proiektu bat egitea, beharrezkoa Hitzarmen honetan aurreikusitako babes publikoko etxebizitzen sustapena gauzatzeko.

- Elaborar un proyecto de expropiación de los bienes y derechos existentes en el área de Txonta Sur que no sean de titularidad municipal y que sean necesarios para ejecutar la promoción de vivienda de protección pública prevista en este Convenio.

- Txonta Hegoaldea eremuan, babes publikoko etxebizitza-sustapenei lotutako eraikuntza- eta urbanizazio-obrak kontratatzea eta gauzatzea.

- Contratar y ejecutar las obras de edificación y urbanización vinculada a las promociones de vivienda de protección pública en el área de Txonta Sur.

Era berean, hitzarmen honen xedea da indarrik gabe uztea aurreko lankidetza-hitzarmena, 2012ko abenduaren 10ean sinatua eta 2016ko maiatzaren 12an aldatua, xede berarekin, haren ordez hitzarmen berri hau izango baita.

Es asimismo objeto de este convenio dejar sin efecto el anterior Convenio de colaboración suscrito el día 10 de diciembre de 2012 y modificado el 12 de mayo de 2016, con el mismo objeto, al cual sustituirá el nuevo convenio.

Prozedurari dagokionez, jendaurrean jarri ondoren, bidezkoa da hitzarmena onesteko erabakia hartzea, Udalbatzak hala egitea erabakitzen badu.

En cuanto a procedimiento una vez sometido a información pública procede adoptarse el acuerdo de

aprobación del convenio, si así lo estima la corporación municipal.

Hitzarmen hori egitea Udalaren interesekotzat jotzen denez eta Udal Idazkari jaunaren eta Hirigintzako Lege-aholkulari jaunaren txostenak ikusiririk;

Considerando de interés municipal la concertación del referido Convenio, vistos los informes del Secretario General y del Asesor Jurídico de Urbanismo.

2006ko ekainaren 30eko Lurzoruaren eta Hirigintzaren Euskal Legearen 118. artikulua eta haren zazpigarren xedapen gehigarria eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.c) artikulua aplikatuz,

En aplicación de los artículos 118 y Disposición Adicional Séptima de la Ley Vasca del Suelo y Urbanismo de 30 de junio de 2006 y el artículo 22.2.c) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Ondorioz, kontuan hartuta 2021eko apirilaren 20ko Hirigintza, Obra eta Ingurumen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

En consecuencia, considerando el dictamen favorable Comisión de Trabajo de Urbanismo, Obras y Medio Ambiente de 20 de abril de 2021

Udal Osoko bilkurak honako erabaki hau hartu du:

El Pleno Municipal adopta el siguiente

ERABAKIA

ACUERDO

AURRENA.- Onartzea Eusko Jaurlaritzako Lurralde Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Sailarekin sinatzeko proposatutako lankidetza Hitzarmenaren testu erantsia, helburutzat

PRIMERO.- Aprobar el texto adjunto propuesto de Convenio de colaboración a suscribir con el Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes del

Txontako eremuan babes ofizialeko etxebizitzak sustatzea eta auzo hura berroneratzea duena.

Gobierno Vasco, que tiene por objeto la regeneración y promoción de viviendas de protección pública en el área de Txonta.

BIGARRENA.- Alkate jaunari, Jon Iraola Iriondo jaunari, ahalmena ematea hitzarmen hori sinatzeko.

SEGUNDO.- Facultar al Sr. Alcalde, D. Jon Iraola Iriondo, para la firma de dicho convenio.

HIRUGARRENA.- Hitzarmen berria sinatzeak indarrik gabe utziko du aurreko lankidetza-hitzarmena, 2012ko abenduaren 10ean sinatua eta 2016ko maiatzaren 12an aldatua, honen helburu berberekoa.

TERCERO.- La firma del nuevo convenio supondrá dejar sin efecto el anterior Convenio de colaboración suscrito el día 10 de diciembre de 2012 y modificado el 12 de mayo de 2016, con el mismo objeto.

10. ELKARREKIN EIBAR-PODEMOS / EZKER ANITZA – IU/ EQUO BERDEAK taldeak aurkeztu duen mozioa, etxebizitzarako eskubidearen defentsan.

10. Moción presentada por el Grupo ELKARREKIN EIBAR-PODEMOS / EZKER ANITZA – IU/ EQUO BERDEAK para la defensa del derecho a la vivienda.

EAJ-PNV TALDEAK MAHAI GAINEAN UZTEKO EGINDAKO PROPOSAMENAREN BOZKETAREN EMAITZA: GAINDITUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN DE LA PROPUESTA FORMULADA POR EL PORTAVOZ DEL GRUPO MUNICIPAL EIBARKO EAJ-PNV DE DEJAR SOBRE LA MESA LA MOCIÓN: APROBADA.

ALDEKO BOTOAK: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
KONTRAKO BOTOAK: 0.

VOTOS A FAVOR: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
VOTOS EN CONTRA: 0.

ABSTENTZIOAK: 0.

Mahai gainean uzten da.

Alokairuaren prezioaren espekulazioa milaka pertsonak pairatzen duten errealitatea da gaur egun, eta Euskadiko biztanleriaren sektore zabalei eragiten die. Etxebizitza-erosketaren prezio garestiari —oraindik ere gora egiten ari dena— merkatuan dagoen alokairu-eskaintzaren eskasia gehitu behar zaio, higiezinen merkatuko prezioei aurre egin ezin dieten pertsonei alternatiba erreal bat eskainiko lieken alokairu-eskaintza.

Aldi berean, soldaketak ez dute bide bera jarraitu, eta prekarietatea da joera nagusia lan-merkatuaren zati handi batentzat, batez ere lehen urratsak ematen ari diren gazteentzat. Egiturazko egoera horren aurrean, koronabirusaren krisiak larriagotu egin du egoera eta ehunka lanpostu galdu dira, eta lan- eta soldata-baldintzek okerrera egin dute.

Etxebizitza oinarrizko eta funtsezko giza eskubide gisa onartutako eskubidea da nazioarte mailan, eta etxebizitza eskuratzeko dagoen arazo larriaren aurrean, erakundeek ez lukete jarrera pasiborik hartu behar.

ABSTENCIONES: 0.

Se deja sobre la Mesa.

La especulación en el precio de los alquileres es una realidad que sufren actualmente miles de personas y que afecta a amplios sectores de la población en Euskadi. Al elevado precio en la compra de vivienda, todavía en ascenso, se suma la escasez de ofertas de alquiler existentes en el mercado que puedan ofrecer una alternativa real a las personas que no pueden hacer frente a los precios del mercado inmobiliario.

En paralelo, los salarios no han seguido la misma senda y la precariedad es la tónica general para gran parte del mercado laboral, sobre todo para la población joven que está dando sus primeros pasos. Ante esta situación estructural, la crisis del coronavirus supone un agravante que ha llevado a la pérdida de cientos de puestos de trabajo y al empeoramiento de las condiciones laborales y salariales.

La vivienda es un derecho reconocido internacionalmente como uno de los derechos humanos básicos y fundamentales, y ante el grave problema de acceso a la misma, las instituciones no deberían adoptar una posición pasiva.

Eustatek emandako datuen arabera, 2020ko ekainean, Euskadin 120.523 pertsona zeuden etxebizitza eskuratzeko premian, emantzipazio-egoeragatik.

Según los datos ofrecidos por Eustat, en junio de 2020, en Euskadi 120.532 personas se encontraban con necesidad de acceso a vivienda por situación de emancipación.

Datu horiek ez dute zerikusirik merkatuan dagoen alokairuko etxebizitzen eskaintzarekin: Higiezinen Eskaintzari buruzko estatistikaren arabera (OFIN), 2020ko amaierakoa, Euskadin 1745 etxebizitza baino ez diren eskaini alokairuaren merkatuan, bai librean bai sozialean.

Estos datos contrastan drásticamente con la oferta de viviendas en alquiler existente en el mercado: Según la Estadística sobre Oferta Inmobiliaria (OFIN) de finales de 2020, en Euskadi tan solo se ofertaron 1745 viviendas en el mercado del alquiler, libre y social.

Etxebizitza eskuratzeko prezioari dagokionez, ikusten da etxebizitza horien hileko batez besteko errenta 1.040,67 eurokoa dela, Etxebizitzaren Euskal Behatokiaren arabera, eta 18-29 urte bitarteko gazteen hileko batez besteko soldata garbia 1.164 eurokoa baino ez dela, Gazteen Euskal Behatokiaren 2019ko txostenaren arabera.

En cuanto al precio de acceso, se observa que la renta media mensual de estas viviendas es de 1.040,67 Euros, según el Observatorio Vasco de la Vivienda, siendo el sueldo neto medio mensual de las personas jóvenes, de 18 a 29 años de tan solo 1.164 euros, según el informe del Observatorio Vasco de la Juventud de 2019.

Oraindik okerragoak dira salerosketa-merkatuari buruzko datuak. Eusko Jaurlaritzaren Higiezinen Eskaintzaren azken txostenaren arabera (2020ko laugarren hiru hilekoa), berriz ere igo egin da erabilitako etxebizitzaren prezioa EAEn, eta erabilitako etxebizitza librearen metro koadro erabilgarriaren batez besteko prezioa 2.738,8 eurokoa da. Etxebizitza berri libreari dagokionez, metro koadroko prezioa 3.611,5 eurokoa

Los datos sobre el mercado de compraventa son aún peores. Según el último informe de la Oferta Inmobiliaria del Gobierno Vasco, correspondientes al cuarto trimestre de 2020, refleja de nuevo un ascenso del precio de la vivienda usada en la CAPV, situándose el precio medio por metro cuadrado útil de la vivienda usada libre a 2.738,8 euros. Por lo que respecta a la vivienda nueva libre, el precio por metro

da. Zifra hori % 5,4 handitu da 2019ko laugarren hiruhilekoarekin alderatuta.

cuadrado se sitúa en 3.611,5 euros. Esta cifra se incrementa un 5,4% con respecto al cuarto trimestre de 2019.

Prezio altuaz gain, kontuan hartu behar da biztanleriaren zati batek zailtasunak dituela gaur egun hipoteka-kreditu bat eskuratzeko, lan-baldintza egonkorrik ere ez duelako.

Además del elevado precio, hay que tener en cuenta la dificultad de una parte de la población para acceder hoy a un crédito hipotecario, al no disponer tampoco de condiciones laborales estables.

Higiezinen Eskaintzari buruzko Inkestaren datuen arabera, 2013tik hona alokairuaren prezioak % 22 hasi dira EAEn, eta Alokairuaren Merkatuari buruzko Estatistikaren arabera, % 10, 2016tik hona. Igoera horren ondorioz, alokairuan bizi diren familien % 65ek beren errenta erabilgarriaren % 30 baino gehiago erabili behar izan dute alokairua ordaintzeko soilik.

Según los datos de la Encuesta sobre Oferta Inmobiliaria, desde 2013, los precios del arrendamiento han crecido un 22% en la CAV, y según la Estadística del Mercado de Alquiler, un 10% desde el año 2016. Este incremento ha llevado a que un 65% de los hogares que viven en arrendamiento tengan que dedicar más del 30% de la renta disponible únicamente al pago del alquiler.

Egoera honen ondorioz, udalek ezin diote erantzun etxegabetzeen edo azpietxebizitzaren eguneroko larrialdiari, ezta irtenbide bat eskaini ere merkatuan baino prezio merkeagoan etxebizitza bat eskuratu behar duten pertsonei. Edo amore ematen zaie merkatuaren interes espekulatiboei edo euskal herritarrek bizi-proiektu duin baterako duten eskubidea lehenesten da.

Como consecuencia de este panorama, los ayuntamientos no pueden dar respuesta a la emergencia diaria de los desahucios o la infravivienda, ni tampoco ofrecer una solución a aquellas personas que necesitan acceder a una vivienda a precios inferiores a los del mercado. O se cede ante los intereses especulativos del mercado o se prioriza el derecho de la ciudadanía vasca a un proyecto de vida digno.

Estatuko Gobernuak orain arte alokairu-errenten inguruan hartu dituen

A pesar de las medidas de urgencia tomadas hasta ahora por el Gobierno

premiazko neurriak gorabehera, osasun-krisiak kalteberatasun sozioekonomiko handieneko egoeran dauden errrentariengan duen eragina arintzekoak, egiturazko erreformak egin behar dira etxebizitza eskuratzeko erregulazioaren alorrean, premia biziko ondasuntzat hartzeko, inbertsiotzat hartu beharrean. Estatuko lege berri baten bidez, etxebizitza-merkatu tenkatua duten eremuak zeintzuk diren aitortu ahal izango dira, hau da, azken urteotan alokairuen prezioek gorakada handia izan duten eremuak, Euskadiko hirietan hiri-errentamenduaren esparruan gertatzen den bezala. Horrek aukera emaen du leku horietan alokairuen gehieneko prezioa ezartzeko, tokiko administrazioek osatu ahal izango dituzten mekanismoak antolatuz, Eusko Jaurlaritzarekin koordinatuta.

del Estado en relación a las rentas de alquiler, dirigidas a amortiguar el impacto de la crisis sanitaria sobre los arrendatarios en situación de mayor vulnerabilidad socioeconómica, se precisan reformas estructurales en materia de regulación del acceso a la vivienda, encaminadas a considerarla como un bien de primera necesidad y no como una inversión. Con una nueva Ley estatal, se podrán declarar áreas con mercado de vivienda tensionado, es decir, áreas donde los precios de los alquileres han experimentado un gran aumento en los últimos años, como ocurre en el ámbito del arrendamiento urbano en las ciudades de Euskadi, lo que abre la puerta a la posibilidad de fijar en ellas un precio máximo para los alquileres, articulando mecanismos que podrán ser complementados por las administraciones locales, en coordinación con el Gobierno Vasco.

Beharrezkoa da ulertzea alokairuen prezioak arautzeko aukerak epe luzeko alokairuaren errentagarritasun ekonomiko proportzionatua bermatzen diela jabeei, eta, horrela, orekatu egiten dela jabeen edo etxebizitza bat alokairuan jar dezaketenen eskubidea, etxebizitza duina eskuratzeko eskubidea eta jabetzaren funtzio soziala betetzea uztartuz. Errentatzailearen eta errentariaren arteko errentaren negoziazioan dagoen desorekak,

Es necesario comprender que, la posibilidad de regulación de los precios de alquiler asegura una rentabilidad económica proporcionada del alquiler a largo plazo para los propietarios, equilibrando así el derecho de los propietarios y de quienes pueden poner una vivienda en alquiler en relación con el derecho de acceso a una vivienda digna y el cumplimiento de la función social de la propiedad. El existente desequilibrio en la negociación de la

eskaintzaren eskasia eta prezioen tirabira dauden egoeretan, berekin dakar errentatzailea bera izatea prezioa zehazten duena, eta gehienetan neurrigabeko karga da familiaren diru-sarrerei dagokienez. Horrek guztiak justifikatzen du botere publikoen esku-hartzea posible izatea kontratu-harremanean funtsezkoa den elementu baten erregulazioan, prezioan, alegia. Une honetan premia bizikoa da gehiegizko prezioekin amaitzea, batez ere, osasun-, gizarte- eta ekonomia-krisi batean, non herritar xeheen diru-sarrerak modu nabarmenean murriztu daitezkeen. Eta beharrezkoa da mekanismoak ezartzea, gure herrialdean etxebizitza duin eta egokia izateko eskubidea benetan betetzen dela bermatzeko.

renta entre la parte arrendadora y la parte arrendataria, en escenarios de escasez de oferta y tensión de los precios, comporta que el precio se determine de forma unilateral por la parte arrendadora, siendo la mayoría de las veces una carga desproporcionada en relación con los ingresos familiares. Todo ello justifica que sea posible la intervención de los poderes públicos en la regulación de un elemento esencial en la relación contractual, como es el precio. En estos momentos, acabar con los precios abusivos es urgente, especialmente en una situación de crisis sanitaria, social y económica, donde los ingresos de las clases populares se pueden reducir de manera significativa. Y es necesario adoptar mecanismos que garanticen el cumplimiento efectivo del derecho a una vivienda digna y adecuada en nuestro país.

Euskadiri dagokionez, lege hau onartzeak aurrerapen handia eragin dezake Etxebizitzaren ekainaren 18ko 3/2015 Legearen aplikazioan eta garapenean, etxebizitza izateko eskubidearen alde egiten duten gizarte-plataformek etengabe aldarrikatua, kontuan izanda Euskadi dela alokairu-prezio altuenak dituen hirugarren autonomia-erkidegoa.

En relación a Euskadi, la aprobación de esta Ley podrá generar un importante efecto de avance en la aplicación y desarrollo de la Ley 3/2015, de 18 de junio, de vivienda, reivindicado constantemente por las plataformas sociales defensoras de derecho a la vivienda, siendo Euskadi la tercera comunidad autónoma con los precios de alquiler más elevados.

Eraginkorra izan dadin, Euskadin, neurri horrekin batera beste neurri batzuk ere

Para que sea eficaz, en Euskadi, esta medida deberá ir acompañada de otras

hartu beharko dira, bere lege propioa garatu eta aplikatu ondoren, hala nola, hutsik dauden eta erabiltzen ez diren etxebizitzen gizarte-balioa nabarmentzea —Eusko Jaurlaritzaren datuen arabera, 30.000 higiezin daude hutsik, eta kudeagarriak izan daitezke—; alokairuko etxebizitza babestuaren euskal parke publiko handi bat sortzea; neurri eraginkorrak hartzea, Eusko Jaurlaritzaren eta sustatzaileen artean egindako hitzarmenen bidez eraikitako etxebizitza babestuek erabilera-aldaketatik izan ez dezaten hitzarmena amaitzen denean, espekulazio-funtsek eros ez ditzaten; eta errenta ezin duelako ordaindu inor ez dadila izan etxegabetua, inolako bizileku-alternatibarik gabe.

a partir del desarrollo y aplicación de su propia ley, como la puesta en valor social de la vivienda vacía y sin uso -según datos del Ejecutivo vasco, existen 30.000 inmuebles deshabitados que pueden ser gestionables -, la creación de un gran parque público vasco de vivienda protegida de alquiler, la toma de medidas efectivas para que las viviendas protegidas construidas por convenios entre el Gobierno Vasco y promotoras no cambien de uso al finalizar el convenio, de tal forma que no puedan ser adquiridas por fondos especulativos y que nadie pueda ser desahuciado sin alternativa habitacional por no poder pagar las rentas.

Toki-oinarriak arautzen dituen legeriak toki-erakundeei esleitutako mekanismorik ez dagoenez, eta beharrezkoa den toki-autonomiaz baliatuta, beharrezkoa da erakunde maila guztien arteko lankidetza horren konplexua den arazo bati irtenbidea emateko: etxebizitza eskuratzea.

Ante la falta de mecanismos atribuidos a las entidades locales por parte de la legislación reguladora de bases locales y en el ejercicio de la necesaria autonomía local, es necesario una cooperación entre todos los niveles institucionales para poner solución a un problema tan complejo como es el de acceso a la vivienda.

Horren ondorioz, Udal Osoko bilkurari, erabaki hau hartzeko proposamena egiten diogu:

En consecuencia, proponemos al Pleno la adopción del siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

1.- Espainiako Gobernuari eskatzea etxebizitzari buruzko estatuko lege bat onar dezala, autonomia-erkidegoen eta udalerrien eskumenen esparruan garatu ahal izateko; etxebizitzaren funtzio soziala blindatzeko eta Espainiako Konstituzioaren 47. artikuluan jasotako etxebizitza duin eta egokia izateko eskubidea benetan betetzen dela eta errespetatzen dela ziurtatzeko, oinarrizko hornidurak eskuratzeko eskubidea barne. Eta aurrekoaren arabera, etxebizitzen alokairu-merkatua arautzeko legeak egitea, etxebizitzen errentamendu-kontratuetan gehiegizko prezioak galaraziz, prezioak kontrolatzeko mekanismoen bidez, eta prezioen jaitsierak sustatuz, bai indarrean dauden kontratuetan, bai etorkizunean egin litezkeen kontratuetan, eta, bereziki, merkatuan tentsio handiena duten eremuetan.

2.- Eusko Jaurlaritzari eskatzea, ezarritako esparruan eta Estatuko Gobernuarekin koordinatuta, autonomia-eskumenak erabiliz eta Etxebizitzaren gaineko Euskal Legean aintzat hartzen den zuzenbide subjektiboan oinarrituta, gara ditzala beharrezkoak diren legegintza- eta arau-mekanismoak, etxebizitza-alokairuaren merkatua arautzeko bidean aurrera egiteko, errentamendu-kontratuetan gehiegizko prezioak galaraziz, prezioak kontrolatzeko mekanismoen bidez eta

1.- Instar al Gobierno del estado español a aprobar una ley estatal de vivienda, que permita su desarrollo en el marco las competencias de las comunidades autónomas y municipios, que blinde la función social de la vivienda y asegure el cumplimiento efectivo y el respeto del derecho a una vivienda digna y adecuada recogido en el artículo 47 de la Constitución Española, incluyendo el acceso a los suministros básicos. Y en virtud de lo anterior, legislar para regular el mercado del alquiler de viviendas, impidiendo precios abusivos en los contratos de arrendamiento de vivienda mediante mecanismos de control de precios y promoviendo bajadas de precios tanto en contratos en vigor como en contratos futuros, especialmente en las zonas de mayor tensión de mercado.

2.- Instar al Gobierno Vasco, en el marco establecido y en coordinación con el Gobierno Estatal, en el uso de las competencias autonómicas y en base al derecho subjetivo reconocido en la Ley Vasca de Vivienda, a desarrollar los mecanismos legislativos y reglamentarios que sean necesarios para avanzar en la regulación del mercado del alquiler de viviendas, impidiendo precios abusivos en los contratos de arrendamiento, mediante mecanismos de control de precios y

prezio-jaitsierak sustatuz, bai indarrean dauden kontratuetan, bai etorkizuneko kontratuetan.

3.- Eusko Jaurlaritzari eskatzea handitu dezala alokairu sozial eta eskuragarriko etxebizitzen parke publikoa, hutsik dauden etxebizitzak lagatzeko dauden lege-mekanismoak aplikatuz.

4.- Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzea abian jar ditzala neurri fiskal eraginkorrak eta efizienteak, biztanleen etxebizitza-eskubidea defendatzeko, hutsik dauden etxebizitzen funtzio soziala betetze aldera.

5.- Tokiko Gobernu-taldeari eskatzea antola ditzala mekanismoak, Eusko Jaurlaritzarekin koordinatuta, udalerriko etxebizitzen alokairu-merkatua arautzeko, prezioak kontrolatzeko mekanismoen bidez errentamendu-kontratuetan gehiegizko prezioak galaraziz; prezioak jaistea sustatuz, bai indarrean dauden kontratuetan, bai etorkizunean egin litezkeen kontratuetan; hutsik dauden etxebizitzen alokairua sustatuz, hitzartutako OHZren errekargua edo etxebizitza-parke publikoa handituz.

promoviendo bajadas de precios tanto en contratos en vigor como en contratos futuros.

3.- Instar al Gobierno Vasco a aumentar el parque público de vivienda en alquiler social y asequible, aplicando los mecanismos legales existentes para la cesión de vivienda vacía.

4.- Instar a la Diputación Foral de Gipuzkoa a poner en marcha medidas fiscales, eficaces y eficientes, en defensa del Derecho a la vivienda de la población, dirigidas a favorecer la función social de la vivienda deshabitada.

5.- Instar al Equipo de Gobierno Local a articular mecanismos, en coordinación con el Gobierno Vasco para regular el mercado del alquiler de viviendas en el municipio, impidiendo precios abusivos en los contratos de arrendamiento mediante mecanismos de control de precios, promoviendo bajadas de precios tanto en contratos en vigor como en contratos futuros, incentivando el alquiler de la vivienda vacía, el recargo estipulado del IBI o el aumento del parque público de vivienda.

12. Eibarko Pentsionisten Mahaiak aurkeztutako mozioa, banketxeen zerbitzuei buruzkoa.

12. Moción presentada por la Mesa de Pensionistas de Eibar sobre los servicios de las entidades bancarias.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
KONTRAKO BOTOAK: 0.

ABSTENTZIOAK: 0.

ARRAZOIEN AZALPENA

Mozio hau aurkezteak honako ideia honetan du abiapuntua: banku-jarduerak uste du denok gaudela haren zerbitzura beraren helburua lortzeko: gure lanarekin aberastea.

2019. urtean banketxeen etekinak % 24 jaitsi ziren, 2018an lortutakoekin alderatuta. 15.140 milioi irabazi beharrean, "soilik" 12.250 milioi irabazi zituzten.

Banketxeen interesak % 3,8 igo dira. Komisioak % 0,1 jaitsi dira, eta 9.797 milioi eurokoak izan dira.

Bankuek diote galerak dituztela. Haien hizkuntzan esan nahi du lehen baino gutxiago irabazten dutela, urduri daudela, eta euren helburuak lortzea erraztuko duen bide bat hartzen ari direla. Etekin handiak nahi dituztenez, sukurtsalak ixten dituzte, langileak kaleratu, eta jendaurreko arreta-ordutegia murriztu, enpresetan eta dirua

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

VOTOS A FAVOR: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
VOTOS EN CONTRA: 0.

ABSTENCIONES: 0.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La presentación de esta moción parte de la constatación de que la banca supone que estamos a su servicio para conseguir su objetivo: enriquecerse con nuestro trabajo.

El año 2019 los beneficios de la banca cayeron en 24%, comparando con los obtenidos en el año 2018. En vez de ganar 15.140 millones, “únicamente” ganaron 12.250 millones.

Los intereses de la banca han tenido un incremento del 3,8%. Las comisiones han bajado un 0,1%, y han sido de 9.797 millones de euros.

La banca dice que tiene pérdidas. En su lenguaje significa que ahora gana menos que antes, se impacienta y adopta un camino que va a facilitar el alcanzar sus objetivos. Como quiere grandes beneficios, cierra sucursales, despide gente y reduce el horario de atención al público para centrarse en las empresas y en gente con dinero.

daukan jendearengan zentratzeko. Murrizketa horiekin guztiekin, komisio berri eta handiak kobratu nahi dituzte.

Con todas estas reducciones aspira a cobrar nuevas y cuantiosas comisiones.

Langile gutxiago daudenez eta jendaurreko ordutegia murriztuagoa denez, lehen leihatilan egiten ziren gestio asko eta asko orain ordenagailuz edo kutxazain automatikoan egin behar dira.

Como dispone de menos personal y con un horario al público más reducido, muchas de las gestiones que se hacían por ventanilla, ahora se han de hacer por ordenador o por el cajero automático.

Pertsona batzuei kosta egiten zaie kutxazain automatikoarekin moldatzea eta beste batzuk ez dute beren kontu-zenbakia internet bidez eman nahi pirata informatikoen beldurrez.

Hay personas a las que les cuesta operar con el cajero automático o que no se fían de dar por internet su número de cuenta por miedo a los piratas informáticos.

Pertsona nagusiak, batez ere, ez dira gai makinen hizkuntzari aurre egiteko, ulertzen lagunduko dien pertsona baten laguntzarik gabe: ez dira seguru sentitzen.

Hay gente, sobre todo mayos, incapaz de hacer frente al lenguaje de las máquinas sin la presencia de una persona que les ayude a entenderlo: sienten inseguridad.

Udalek errealitate hori bere gain hartu behar dute, herritarrei segurtasuna eta babesa emanez.

Las Ayuntamientos deben asumir esta realidad, dando seguridad y protección a la ciudadanía.

Beharrezkoa da arazoa konpontzea, nahiz eta trantsizio-egoera bat izan. Belaunaldi berrientzat, ikasketa gehiago duten aldetik, ingurune berbera pizgarria egingo zaie etengabeko eguneratzeko.

Es necesario resolver el problema, aunque se trate de una situación transitoria. A las nuevas generaciones, más escolarizadas, el mismo entorno les supondrá un estímulo permanente para la actualización funcional.

Udal batek ezin du onartu bere herritar askok tratu txarrak jasotzea banketxeen aldetik, haien diruarekin etekin izugarriak lortu eta nagusien ekonomia produktu

Un ayuntamiento no debe permitir que gran parte de su ciudadanía sea maltratada por la banca, tras conseguir con su dinero pingües beneficios y poner en riesgo la economía de las

toxikoak iruzurrezko publizitatearen bidez arriskuan jarri ondoren.

personas mayores al venderles productos tóxicos con publicidad engañosa.

Banketxeek gure pentsioen diru-sarrerak nahi dituzte, kontuak irekita izan ditzagun eta mantentze-komisioak ordain ditzagun.

Bancos que quieren los ingresos de nuestras pensiones para mantenernos cuentas abiertas y cobrarnos comisiones de mantenimiento.

Banketxeek 64.000 milioi euro ZOR dizkigute Estatuko herritar guztioi, bankuen erreskateagatik.

Una banca que nos DEBE a todos los ciudadanos del Estado los 64.000,- millones de euros del rescate bancario.

Hauskortasun fisikoak eta kognitiboak, bakardadeak, beldurrek eta segurtasun ekonomikorik ezak ekar dezakete pertsona batzuek planteamendu finantzario batzuk onartzea, onura gehiago dakarkiotenak erakundeei pertsona nagusiei baino. Hitz egiten ari gara bermatutako errentari buruz, alderantzizko hipotekari buruz, nagusientzako errentari buruz… Denak ere premia gehien duenaren lepotik aberasteko sortutako produktuak.

La fragilidad física, cognitiva, la soledad, los miedos, la inseguridad económica, pueden hacer que algunas personas acepten planteamientos financieros que benefician mucho más a la institución que a la persona mayor. Nos referimos a la renta garantizada, la hipoteca inversa, la renta para mayores… productos para enriquecerse a costa de quien tiene más necesidad.

Horregatik guztiagatik, Eibarko Udalari eta hura osatzen duten talde politikoei proposamen hauek aurkezten dizkiegu, azter ditzaten:

Por todo ello, sometemos a la consideración del Ayuntamiento de Eibar y de los grupos políticos que lo componen las siguientes propuestas:

- Eibarko Udalak finantza-entitateei eskatzen die baliabideak jartzeko, bulego-ordutegi osoan zehar zerbitzu egokia eskaini dezaten, erabiltzaileen beharrei erantzunez. Bereziki, nagusien beharrei erantzuteko, askok eta

- El Ayuntamiento de Eibar insta a la entidades financieras refuercen los recursos para ofrecer un servicio adecuado durante todo el horario de oficina, cubriendo las necesidades de los usuarios. En especial a la gente mayor

askok ezin dituztelako gestioak online egin, eta egoera penagarriak jasan behar dituztelako banketxeetara joaten direnean.

- Eibarko Udalak banketxeei eskatzen die pentsionistei ezarritako mantentze-komisioak ez kobratzeko, eta kalitatezko zerbitzu espezializatuak eskaintzen zentratzeko, hala erabiltzaileen premia ezberdinei aurre egin eta erabiltzaile bakoitzari erantzun bat emate aldera.
- Eibarko Udalak eskatzen die banketxeei eskaintzen dituzten zerbitzuen eta produktuen gaineko informazio egokia, legezkoa eta gardena emateko.

- Eibarko Udalak herriko banketxeei bidaliko die adostutako puntu hauek betetzeko eskabidea, eta baita hartutako akordioaren berri EUDEL Euskal Udalen Elkarteari.

que no puede acceder a las gestiones online y se ve abocada a situaciones penosas al acudir a las oficinas bancarias.

- El Ayuntamiento de Eibar insta a la banca que suprima el cobro de comisiones de mantenimiento a pensionistas, se centren en ofrecer servicios de calidad especializados para atender las diferentes necesidades y poder así dar respuesta a cada usuario/a.

- El Ayuntamiento de Eibar insta a las entidades bancarias a dar información adecuada, legal y transparente, sobre los servicios y productos que ofertan.
- El Ayuntamiento de Eibar trasladará a las entidades bancarias del municipio la petición del cumplimiento inmediato de los puntos acordaos, asía como la comunicación de este acuerdo a la Asociación de Municipios Vascos EUDEL.

12. Eibarko EAJ-PNV taldeak aurkeztu duen mozioa Eibarko kaleetatik amiantoa kentzeari buruz.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
KONTRAKO BOTOAK: 0.

ABSTENTZIOAK: 0.

ZIOA

Eibarko Udal Batzarrak 2017ko martxoan onetsitako akordio proposamen baten ondorioz, Udal Gobernuak txosten bat egin eta aurkeztu behar zuen Ingurugiro Batzorde Aholkularian, sei hileko epean, Eibarko hirian amiantoak eragin ditzakeen kalteak ekiditzeko neurriak jasoko zituena. Txosten horrek fibrozementoaren hondakinen kudeaketaren egoera jasoko zuen, eta baita inbentario bat ere, amiantoa duten edo izan zezaketen eraikin publiko zein pribatu guztiena. Helburua zen europar helburuarekin bat egin eta Udalak zegozkion neurri guztiak hartzea, bere kaleetatik amiantoa desagerrarazte aldera. Lau urte pasa dira, eta hainbat

12. Moción presentada por el grupo Eibarko EAJ-PNV relativa a la eliminación del amianto de las calles de Eibar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 19 - PSE-EE (PSOE) (8), Eibarko EAJ- PNV (5), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).
VOTOS EN CONTRA: 0.

ABSTENCIONES: 0.

MOTIVO

El Pleno Municipal del mes de marzo de 2017 aprobó una propuesta de acuerdo por la que el Goberno Municipal tenía que realizar un informe en el que se reflejaran las medidas a adoptar para evitar los daños que puede causar el amianto en la ciudad de Eibar y presentarlo en la Comisión Asesora de Medio Ambiente en un plazo de seis meses. Dicho informe tenía que plasmar la situación de la gestión de los residuos de fibrocemento, y dispondría también de un inventario de todos los edificios públicos y privados que contengan o puedan contener amianto. El objetivo era unirse al objetivo europeo y que el Ayuntamiento adoptase todas las

aldiz eskatu arren, ez da txosten horren berririk egon. Hori dela eta, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak ondorengo akordio proposamena egiten du, Osoko Bilkurak eztabaidatu eta bozkatu dezan.

medidas que le correspondan con el fin de hacer desaparecer el amianto de sus calles. Han transcurrido cuatro años desde la adopción de dicho acuerdo y, a pesar de haberlo solicitado en reiteradas ocasiones, no ha habido noticias del citado informe. Por todo ello, el grupo municipal Eibarko EAJ-PNV efectúa la siguiente propuesta de acuerdo para que el Pleno Municipal debata y vote la misma:

AKORDIO PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO

Eibarko Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Ingurugiro Batzorde Aholkularian berehala aurkez dezala txostena, Eibarko hirian amiantoak eragin ditzakeen kalteak ekiditzeko neurriak jasoko dituena.

La Corporación municipal solicita al Gobierno Municipal que presente inmediatamente el informe en el que se recogan las medidas para evitar los daños que pueda causar el amianto en la ciudad de Eibar en la Comisión Asesora de Medio Ambiente.

13. Ikusgarritasun lesbikoaren egunaren adierazpena, Eusko Jaurlaritzaren Berdindu Zerbitzuak egina.

13. Manifiesto relativo al día de la visibilidad lésbica, elaborado por el Servicio berdindu delGobierno Vasco.

Lesbianak ikusgai eta eskubidedun

Apirilak 26an, ikusgarritasun lesbikoaren egunean, oraindik ere zaila da

Lesbianas visibles y con derechos

El 26 de abril, día de la visibilidad lésbica, sigue siendo complicado

ikusgarritasun hori aldarrikatzea pandemiaren testuinguru honetan. Oraindik ere ondo esan behar da lesbianak badaudela eta harro egoteko arrazoi asko daudela, sareak eta beste besteak sareak erabiliko ditugu ahotsa altxatzeko.

reivindicar esa visibilidad en este contexto de pandemia. Sigue siendo necesario decir bien alto que las lesbianas existen y que hay muchos motivos para estar orgullosas de serlo, aprovechando las redes y otras plataformas para alzar la voz.

Oraindik ere, lesbianak ikusezinak dira gure jendarteko hainbat esparrutan; esaterako: eskolan, familian, lanean, kalean… Eta zer esanik ez lesbiana nagusiak, migratuak edo asilo-eskatzaileak direnean.

Las lesbianas siguen siendo invisibles en muchos ámbitos de nuestra sociedad: escuela, familia, trabajo, en las calles… No podemos olvidarnos de las lesbianas mayores, de las lesbianas migradas, solicitantes de asilo y muchas otras mujeres lesbianas diversas.

Ikusezintasuna beste indarkeria mota bat da, emakumeei sexualitate aske eta autonomoa ukatzen jarraitzen duen gizarte patriarkal batean. Hainbeste emakume lesbianaren existentziarik eza edo ikusezintasuna gaitzestea da sistema baliatzen duen mekanismoa, gizartean sexu- eta genero-aniztasuna ukatzen jarraitzeko.

La invisibilidad es otra forma más de violencia en una sociedad patriarcal que sigue negando una sexualidad libre y autónoma a las mujeres. La condena a la no existencia o la invisibilidad de tantas mujeres lesbianas es un mecanismo del que se sirve el sistema para seguir negando la diversidad sexual y de género en la sociedad.

Gizarte osoaren erantzukizuna dela diskriminazio eta indarkeria mota guztien aurka borrokatzea. Lesbianen ikusgaitasuna sustatzen duten politika publikoak beharrezkoak dira, eta, batez ere, maskulinoa den LGTBI+ irudimenetik haratago doazenak.

Es una responsabilidad de todo el conjunto de la sociedad luchar contra todas las formas de discriminación y violencia. Es necesario seguir implementando políticas públicas que fomenten la visibilidad de las lesbianas más allá del imaginario LGTBI+ eminentemente masculino.

Egun honetan, lesbiana horiek guztiak aldarrikatu nahi ditugu, ikusarazten

En este día, queremos reivindicar a todas esas lesbianas, las que se

direnak eta ez direnak. Gure helburua emakume lesbianek euren ikusgaitasuna nola bizi nahi duten askatasunez erabaki ahal izatea da eta, horretarako, baldintza egokiak sortzen jarraitzeko egingo dugu lan. Era berean, dei egin nahi diegu pertsona, elkarte, kolektibo, erakunde eta organismo guztiei, jendarte osoari, lanean ere jarrai dezaten.

visibilizan y las que no. Nos comprometemos a seguir trabajando para conseguir una sociedad en la que se den todas las condiciones para que las mujeres lesbianas puedan decidir libremente cómo vivir su visibilidad. Del mismo modo, queremos invitar a todas las personas, asociaciones, colectivos, instituciones y organismos, a la sociedad en su conjunto, a sumarse.

14. Galderak eta erreguak.

Eta, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoela, eta gaueko hamarrak hogei gutxi izanik, **Alkate-Udalburu jaunak** amaiera eman dio Osoko Bilkurari, nik, Idazkari Nagusi naizen honek, horren fede emanez.

14. Ruegos y Preguntas.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintiún horas cuarenta minutos, **el Sr. Alcalde-Presidente** levanta la sesión, de todo lo cual yo, el Secretario General, doy fe.

O.I. / Vº Bº

ALKATE UDALBURUA/

EL ALCALDE-PRESIDENTE,

Jon Iraola Iriondo

IDAZKARIA/ EL SECRETARIO

Juan Agustín Villafranca Bellido